

UNIVERSITY-WIDE RESEARCH GRANTS FOR LIBRARIANS COVER SHEET

NOTE: Grant proposals are confidential until funding decisions are made.

INSTRUCTIONS: The applicant(s) must submit two (2) copies of their application packet. The application packet consists of the Cover Sheet and the Proposal. Applicants send 1 (one) printed copy of their application packet, with signatures, to the Chair of the divisional research committee, who forwards the packet to the Chair of the university-wide Research and Professional Development Committee. Applicants send the second copy of their application packet as an email attachment to the Chair of the divisional research committee who forwards it on to the Chair of the university-wide Research and Professional Development Committee.

Date of Application: 8 January 2012

Title of Proposal/Project: A Bibliography of Viticultural and Enological Publications from the Former Yugoslavia

Expected Length of Project : Two weeks

Total Funds Requested from LAUC University-Wide Research Funds: \$2115

Primary Applicant: Adam Siegel *Adam Siegel*
Associate Librarian, Languages and Literatures Bibliographer (Subject Librarian for Slavic and Eastern European Languages and Agricultural and Resource Economics)

Bargaining Unit Member/Non-Member: Member

100 NW Quad, Davis, CA 95616
530-754-6828
apsiegel@ucdavis.edu
<http://lib.ucdavis.edu/ul/about/directories/staff.php>

Proposal Abstract (not to exceed 250 words): (see attachment below) (abstract summarizes research, aim, and logistics) Does the abstract include a summary of each section of the Proposal (except the budget)? I am compiling a comprehensive bibliography of publications (both scholarly and non-scholarly) on viticulture and enology published in the former Yugoslavia (I have currently identified over 2000 citations). My stay in the successor states of the former Yugoslavia will be devoted to consulting library collections, along with the departments and institutes that specialize in viticulture. I plan to make my finished bibliography accessible electronically, so that the rich scholarly, scientific, and popular literature on grapes, wine, and wine-growing and making from the former

Yugoslavia may better inform international scholarship: the University of California's open-access eScholarship platform for scholarly publishing is an excellent means of disseminating research to a global audience. As Slavic librarian, I have worked very closely with our wine librarian to identify collect rare, unusual, or difficult-to-acquire materials from the region. As a fluent speaker of Serbian/Croatian, I will be able to fully utilize all the resources available to me while conducting one-site research. The growth of the international wine market, and the ongoing economic integration of Central and Eastern European countries into the European Union and the world economy, necessitate greater awareness and understanding of the history of viticulture and enology from this region, and a scholarly imperative to ensure that the cast body of scientific literature devoted the cultivation of grapes and production of wine be made more accessible both to international and domestic audiences.

Does the proposal require any of the following:

Use of UC Library facilities or other site(s) requiring prior approval (Yes/No): No.
If yes, include signature and position of person authorized to permit use of facilities on paper copy of application:

Release time (Yes/No): Not at this time. I will use vacation time if need be.

Use of Human Subjects (Yes/No): No

If yes, attach appropriate university form to paper application form. The process of obtaining IRB approval or a determination of exemption from subject protection regulations does not have to be completed prior to submitting your grant proposal. However, the grant cannot be awarded without evidence that the approval or exemption has been obtained.

List any previous grant proposals (divisional and university-wide) from this program that have been awarded to the primary applicant or co-applicants by title. Include date of completion and amount funded:

Budget Summary

Total amount requested from LAUC statewide research funds: \$2115

Total amount requested from LAUC divisional research funds: N/A

Other funding obtained or expected (amount and source): N/A

Fiscal Year of Application (fiscal year that funding begins): 2012-2013

New Project (Yes/No): Yes

Supplemental Funding (Yes/No): No

Salaries: N/A

Total Salaries: N/A

Supplies: Portable scanner (\$75)

Total Supplies: \$75

Travel: \$1100 airfare, \$100 train fare / bus fare

Total Travel: \$1200 travel

Other Expenses: lodging and meals (\$60/day x 14)

Total Other Expenses: \$840

Total State-Wide Research Funds Requested: \$2115

Revised 9/2006 bhg

LAUC Grant Application Part Two: Need For Research

I am compiling a comprehensive bibliography of publications (both scholarly and non-scholarly) on viticulture and enology published in the former Yugoslavia. No such bibliography exists. The opportunity to conduct research in the region would allow me to compile an exhaustive, landmark bibliography, something along the lines of Renate Schoene's magisterial Bibliographie zur Geschichte des Weines, now in its third edition, and the first of its kind for southeastern Europe.

At UC Davis I work with one of the outstanding collections of viticultural and enological literature in the world, and all our resources barely scratch the surface as to what has been published, particularly in Central, Eastern, and Southeastern Europe. A number of factors contribute to this state of affairs, not least of which is the relative inaccessibility of much of this literature to Western scholars, due to the very small number of people outside Southeastern Europe who can read the languages. As Slavic librarian, I have worked very closely with our wine librarian to identify collect rare, unusual, or difficult-to-acquire materials from the region. As a fluent speaker of Serbian/Croatian, I will be able to fully utilize all the resources available to me while conducting one-site research.

I already have identified thousands of citations from books, journals, pamphlets, and ephemera from the former Yugoslavia that are currently unknown or inaccessible to western scholars: I have found them at my home institution through consultation of the online catalog holdings of the Narodna Biblioteka Srbije, the Centralna Biblioteka Univerziteta u Beogradu, the Narodna Sveučilišna Knjižnica u Zagrebu, and the Nacionalna i Univerzitetska Biblioteka "Sv. Kliment Ohridski" in Skopje, and through volume-by-volume perusal of national bibliographies such as Bibliografija Jugoslavije. However, many library holdings in the former Yugoslavia are not yet online, and the standard bibliographies only cover the period from the early 1950s until the dissolution of Yugoslavia in 1991.

The growth of the international wine market, and the ongoing economic integration of Central and Eastern European countries into the European Union and the world economy, necessitate greater awareness and understanding of the history of viticulture and enology from this region, and a scholarly imperative to ensure that the vast body of scientific literature devoted to the cultivation of grapes and production of wine be made more accessible both to international and domestic audiences.

As the select bibliography indicates, there is no comprehensive bibliography of viticultural and enological literature from the former Yugoslavia in existence. I hope to redress this lacuna with my bibliography.

Select Bibliography for Research

_____. (1947). Selective bibliography of wine: a condensed list of books, articles and other publications generally regarded as authoritative, covering various aspects of wine, its by-products, uses, regulation and taxation. San Francisco, Calif.: Wine Institute.

Amerine, Maynard A. (1959). A short check list of books and pamphlets in English on grapes, wines and related subjects: 1949-1959.[Davis, Calif.]: Maynard A. Amerine.

Amerine, Maynard A. (1969). A check list of books and pamphlets in English on grapes, wines, and related subjects, 1960-1968: with a supplement for 1949-1959. Davis, Calif.: [Maynard A. Amerine].

Amerine, Maynard A. (1971). Books and pamphlets on grapes, wines and related subjects in the library of Maynard A. Amerine, July 1, 1971. Davis: University of California, Davis.

Amerine, Maynard A. (1971). A list of bibliographies and a selected list of publications that contain bibliographies on grapes, wines, and related subjects. [Berkeley, Calif.]: University of California, Division of Agricultural Sciences.

Amerine, Maynard A.(1986). Bibliography of publications by the faculty, staff, and students of the University of California, 1876-1980, on grapes, wines, and related subjects. Berkeley: University of California Press.

Amerine, Maynard A., Singleton, Vernon L. (1988). A list of bibliographies and a selected list of publications that contain bibliographies on grapes, wines, and related subjects. Oakland, Calif.: Agricultural Experiment Station, University of California, Division of Agriculture and Natural Resources.

Amerine, Maynard A., Borg, Axel E. (1996). A bibliography on grapes, wines, other alcoholic beverages, and temperance: works published in the United States before 1901. Berkeley: University of California Press.

Aramian, Nektarine Grachievna, Safarian, Derenik Levonovich. (1968). Bibliograficheskii ukazatel' otechestvennoi literatury po vinogradarstvu. 1934-1959 gg. Erevan: "Aiastan."

Arkipova, V. V. (1979). Bibliograficheskii ukazatel' po tekhnologii vinodeliia. Kishinev: Shtiintsa.

Bibliograficheski ukazatel' otchestvenno' literatury po tekhnologii vina. Erevan, Izd-vo Glav. upr. sel'khoz. nauki MSKH Arm. SSR, 1948-1962.

Cholakov, Tacho. (1967-). Bulgarska knizhnina po lozarstvo i vinarstvo. Sofiia: Izd-vo na Bulgarskata akademiia na naukite.

Gabler, James M. (2004). Wine into words: a history and bibliography of wine books in the English language. (2nd ed.) Baltimore: Bacchus Press.

Гапонова, П. К., Чеботарева, А. И. (1973). Библиографический указатель работ сортоудников Всероссийского научно-исследовательского института виноградарства и виноделия. 1931-1971. Новочеркасск.

Guttadauro, Guy J. (1976). A list of references for the history of grapes, wines, and raisins in America. Davis: Agricultural History Center, University of California, Davis.

Isak, T. F. (et al.) (1976). Vinogradarstvo Moldavii i Ukrainy: ukazatel' sovetsoi literatury (1917-1967). Kishinev: Izd-vo Kartia moldoveniaske.

Kuttelvašer, Zdeněk. (1977). Bibliografie vinařských časopisů v českých zemích z let 1879-1945. Praha: [Zemědělské muzeum Ústavu vědeckotechnických informací].

Lăzăreacu, Victor. (1972). Soiuri de viță roditoare și de portaltoi din România. București: Editura Academiei Republicii Socialiste România.

Lichev, Vasil. (1975). Bibliografiia po koniachno proizvodstvo. Sofiia: Nauchnoizsledovatel'ski institut po vinarska promishlenost.

Mirošević, Nikola. (2002). Hrvatsko vinogradarstvo i vinarstvo u pisanoj riječi: [Nacionalna i sveučilišna knjižnica, 18. IV. - 31. V. 2002]. Zagreb: Nacionalna i sveučilišna knjižnica.

Настев, Драган. (1986). Ампелографија : (специјално лозарство). Скопје: Завод за стопанство и општествени дејности на СРМ "Самоуправна практика."

Pazzini, P. Sebastiano. (1995). Bibliografia bacchica. Bologna: [s.n.].

Petkova, Mariia. (1978). Lozarstvo: informatsionen spisu k na literatura. Plovdiv: Nar. biblioteka "Ivan Vazov."

Schoene, Renate. (1988). Bibliographie zur Geschichte des Weines. (2nd ed.) München; New York: K.G. Saur.

Simões, Carlos. (1938). A vinha e o vinho: (bibliografia). Lisboa: Gráfica Lisbonense.

Simon, André Louis. (1913). Bibliotheca vinaria; a bibliography of books and pamphlets dealing with viticulture, wine-making, distillation, the management, sale, taxation, use and abuse of wines and spirits. London: G. Richards, Ltd.

Simon, André Louis. (1927-1932). Bibliotheca Bacchica, bibliographie raisonnée des ouvrages imprimés avant 1800 et illustrant la soif humaine sous tous ses aspects, chez tous les peuples et dans tous les temps. London: Maggs Bros.

Sormanni, Giacomo. (1983). Catalogo ragionato delle opere di viticoltura ed enologia : pubblicate in Italia o in italiano dal principio della stampa sino a tutto l'anno 1881. Bologna: A. Forni.

Tairov, V. E. (1891). Bibliograficheskii ukazatel' knig, broshiuri i zhurnal'nykh statei po vinogradarstvu i vinodieliiu: naphechatennykh s 1755 po 1890 god vkliuchitel'no. S.-Peterburg: Tipo-Litografiia Vineke.

Teimurova, N. M. (1982). Azərbayanda uzumchuluk, 1970-1980: bibliografik ko stərji = Vinogradarstvo v Azerbaidzhane, 1970-1980 : bibliograficheskii ukazatel'. Baku: Azərbaycan SSR elmlər akademiyası, Əsasly kitabxana.

LAUC Grant Application Part Three: Design and Methodology

My stay in the successor states of the former Yugoslavia will be devoted to consulting library collections in the country, along with the departments and institutes that specialize in viticulture. I have been able to exhaust the standard bibliographies (such as the Yugoslav national bibliographies) and online library and union catalogs, but am certain that regional universities with agricultural faculties (such as Rijeka, Novi Sad, and Beograd) also possess collections of "gray literature" -- preprints, postprints, working papers, pamphlets, manuscripts, etc. -- that may not be held in the national or university libraries.

I have been in correspondence with deans, faculty, and librarians at a number of institutions in the former Yugoslavia, all of whom have welcomed me to conduct research in their facilities. I expect that the most productive and time-saving procedure will be using a portable scanner to scan the tables of contents of journals and series not held outside of the region, as well as gray literature.

I plan to make my bibliography accessible electronically, so that the rich scholarly, scientific, and popular literature on grapes, wine, and wine-growing and making from the former Yugoslavia may better inform international scholarship: the University of California's open-access eScholarship platform for scholarly publishing is an excellent means of disseminating research to a global audience. As noted above, most of the citations I have located so far appear only in rudimentarily indexed print bibliographies (on high-acid paper -- the volumes themselves are typically available only at the largest academic research libraries in the United States). I expect that the most likely audience for my bibliography will be wine specialists, both academic and trade, and historians (economic and cultural) of the region, along with my fellow librarians. I can only hope that my bibliography will be most appreciated in the countries of the former Yugoslavia, given that it will be the first time most of these publications will be locatable electronically.

LAUC Grant Application Part Four: Budget

I plan to conduct research during the 2012-2013 academic year, when universities are in session. Institutions to visit include three national libraries (Ljubljana, Zagreb, Belgrade), and the universities with significant agricultural/viticultural faculties/libraries (Belgrade, Novi Sad, and Rijeka).

Current airfare to Zagreb / Sarajevo / Beograd: \$1100 round-trip

Train / bus travel between cities (Belgrade - Novi Sad - Zagreb - Ljubljana - Belgrade): ca. \$100

Lodging: \$35 /night (average per AirBnB: \$30) (Belgrade, Novi Sad), \$40 (Zagreb), \$30 (Ljubljana)

Meals: \$25 /day (average per meal per Numbeo.com): \$6 (Serbia), \$8 (Croatia), \$9 (Slovenia)

(60/day x 14 = 840)

Equipment: Portable scanner (\$75)

Total: \$2115

LAUC Grant Application Part Five: Personnel / CV

In addition to personal qualifications indicated above and below, I offer the name of Axel Borg, Food and Wine Bibliographer at UC Davis (aeborg@ucdavis.edu), as a reference for this proposal.

Adam Siegel

Languages and Linguistics Bibliographer

Agricultural Economics, Business, Economics, and Management Librarian

Peter J. Shields Library

100 North West Quad

University of California, Davis

Davis, CA 95616

530.754.6828

apsiegel-at-ucdavis-dot-edu

Education

2003 M.L.I.S., San Jose State University, San Jose, CA,

1998 M.A., Linguistics, University of California, Berkeley, CA

1992 B.A., Linguistics, University of Minnesota (summa cum laude)

1985 Defense Language Institute, Monterey, CA (honors)

Employment

2004—present *Bibliographer*, Shields Library, UC Davis

2004 *Cataloging Librarian* (Contractor)

1995—2004 *Abstractor*, Cambridge Scientific Abstracts, ABC-Clio

2000—2001 *Information Management Consultant/Reference Librarian* (Contractor)

1998—1999 *Marketing Writer*, Innovative Interfaces, Inc., Emeryville, CA

1995—1997 *Graduate Student Instructor/Assistant*, UC Berkeley

1993—1998 *Library Assistant*, Oakland Public Library

1984—1990 *Cryptologic Linguist*, US Air Force

Honors and Grants

LAUC-D Research Committee Presentation Grant (2010, 2010)

Foreign Language Area Studies Scholarship, UC Berkeley, Advanced Turkish (1997-1998)

Foreign Language Area Studies Scholarship, UC Berkeley, Advanced Arabic (1997)

Foreign Language Area Studies Scholarship, UC Berkeley, Basic Arabic (1996)

Phi Beta Kappa, University of Minnesota (1992)

Waller Scholarship, University of Minnesota (1991)

Foreign Language Scholarship, Arizona State University, Macedonian (1991)

Publications

To appear "Chocolate in the Atlantic Economy," *Oxford Bibliographies Online*. Forthcoming.

To appear "Review Article: *So eine Art lyrisches Kaffeehaus : Briefwechsel Anastasius Grün mit dem Weidmann Verlag 1832-1876 Wien*. Hrsg. Von Dietmar Scharmitzer (Wien, 2009)." *New German Review*. Forthcoming.

- To appear "Review Article: *Bilder von Eigenen und Fremden aus dem Donau-Balkan-Raum. Analysen literarischer und anderer Texte.* Hrsg. von Gabriella Schubert und Wolfgang Dahmen (München, 2003)." *Balkanistica*, 25, 2012.
- To appear "Review Article: *Малый диалектологический атлас балканских языков (Серия грамматическая, Том I; Серия лексическая, Том I-II.* Андрей Н. Соболев (ред.) (München, 2005-2006)." *Balkanistica*, 25, 2012.
- To appear "Native Americans: A Bibliography," *Developing Culturally Diverse Collections for the 21st Century: Best Practices and Guidelines.* (Libraries Unlimited. Forthcoming)
- To appear "Americans of Middle Eastern Descent: A Bibliography," *Developing Culturally Diverse Collections for the 21st Century: Best Practices and Guidelines.* (Libraries Unlimited. Forthcoming)
- 2011 "New Europes," *Streetnotes*, 19, 2011, Spring. (guest-editor for this issue)
- 2011 "Resolving an Anomaly in Balkan Lexical Borrowing: Turkish Loanwords in Serbian/Croatian," *Osmanlı Araştırmaları*, 31, 2011. (peer-reviewed)
- 2009 "Early Works on Chocolate: A Check-List," *Chocolate: History, Culture, and Heritage*, ed. Louis Grivetti and Howard Yana-Shapiro. (Wiley, 2009) (co-authored with Axel Borg)
- 2007 "Review Article: *Auditorium* (www.auditorium.ru)," *Slavic and Eastern European Information Review*, 2007, 7, 4.
- 2006 "Essential Titles in Native American Languages and Linguistics," *Books for College Libraries* (3rd edition) (Chicago, 2006).
- 2006 "Some Notes on *Der Platz der Gehenkten*," *Streetnotes*, Winter 2006, (<http://www.xcp.bfn.org/winter2006.html>)
- 2006 "Xenography." *XCP: Cross Cultural Poetics* 2006, 15/16.
- 2005 Review Article: *Aspects of Multilingualism in European Language History* (The Linguist List) (<http://linguistlist.org/issues/16/16-774.html>)
- 1999 "Roman Jakobson," bio-bibliography in the *Guide to the History of the Phonetic Sciences in the United States*, John Ohala, Arthur Bronstein, Grazia Busà, Julia Lewis and William F. Weigel, eds., Berkeley: University of California.
- 1995—2005 Approximately 5000 abstracts from journal articles, monographs, reviews, and dissertations in the social sciences and humanities (linguistics, sociology, political science, philosophy, history, economics, history of science, etc.) from 25 European and Near Eastern languages.
- Translations**
- 2011 Shklovskii, Viktor. "How I Write" (Как я пишу), *Context*, 23, 2011.
- 2011 Three translations (approximately 35,000 words) for *A History of Russian Literary Theory and Criticism: The Soviet Age and Beyond* (University of Pittsburgh's *Pitt Studies in Russian and Eastern European Studies*), edited by Evgenii Dobrenko and Galin Tihanov: Lipovetskii, Mark & Kukulini, Il'ia. "Post-Soviet Criticism" [Постсоветская критика]; Menzel, Birgit & Dubin, Boris. "Literary Criticism And The End Of the Soviet System (1985 - 1991)" [Литературная критика и конец советской системы (1985-1991)]; Garzonio, Stefano & Zalambani, Maria. "Literary Criticism and Social Differentiation During the Revolutionary and Civil War Periods, 1917-1921" [Литературная критика и социальная дифференциация эпохи Революции и Гражданской войны: 1917-1921].
- 2011 Bayer, Xaver. "The Alaskastrasse" (Die Alaskastrasse), *Brooklyn Rail/In Translation*, 2011, April.
- 2010 "André Müller in Conversation with Thomas Bernhard" (André Müller im Gespräch mit Thomas Bernhard), *Conjunctions*, 2010, No. 55, Fall.

Siegel LAUC Statewide Research Grant Application

- 2009 Probst, Ursula, Maria. "Urbanplay - Vienna and Art in the Public Space." ("Urbanplay – Wien und Kunst im öffentlichen Raum"), *Umělec*, 2009, 2.
- 2009 _____. "Writing Central European Art History" ("Das Seminar Writing Central European Art History"), *Umělec*, 2009, 2.
- 2008 Shklovskii, Viktor. "Five Feuilletons On Sergei Eisenstein" (Пять феиетонов о Сергее Эйзенштейне), *Context*, 2008, No. 21, Spring, p. 19.
- 2006 Shklovskii, Viktor. "A Film About Sacco and Vanzetti" (Фильм о Сакко и Ванцетти), *Context.*, 19, 2006.
- 1999 Jakobson, Roman. "What Are The Most Appropriate Methods for a Complete and Practical Account of the Grammar of a Given Language?" (Quelles sont les méthodes les mieux appropriées à un exposé complet et pratique de la grammaire d'une langue quelconque?) *Proceedings of the XIVth International Congress of Phonetic Sciences*. Berkeley.

Editorial Work

- 2011—present *Resources For College Libraries*: Slavic and Eastern European Studies Section
- 2010—present *Streetnotes*
- 2010—present *Journal of Ottoman Studies/Osmanlı Araştırmaları*

Presentations

- 2011 "Long-Tale Collection Development." Fiat Flux: Changing Universities, Challenges for Libraries." LAUC-Berkeley (October 2011), Berkeley, CA.
- 2010 "Kaukasische Kreise: The Shota Rustaveli Theater and Its Contributions to Early Soviet Dramaturgy." American Society for Theater Research Conference (November 2010), Seattle, WA. (Unable to deliver paper in person)
- 2010 "'Meine Freundschaften': Publishing the *Collaborateur* in the BRD." German Studies Association Conference (October 2010), Oakland, CA.
- 2010 "Resolving an Anomaly in Balkan Lexical Borrowing: Turkish Loanwords In Serbian/Croatian." Western Association for Slavic Studies (April 2010), Reno, NV.
- 2010 "Incorporating European-Language Open-Access Bibliographic Tools into the American Academic Library: A Panoramic View." (American Library Association Mid-Winter Conference (January 2010), Boston, MA. (Unable to attend)
- 2007 "Imprimatus: Scholarly Publishing and Its Cultures." Cultural Studies Association Annual Conference (May 2007), Portland, OR.

Languages

Fluent: German (four years' residence), Czech, Russian, Serbian/Croatian, Arabic, Turkish
Reading: Polish, Slovak, Macedonian, Spanish, Hungarian, Finnish, Norwegian, Danish, Swedish, Dutch, Yiddish, Latin, French, Portuguese, Romanian, Italian, Ukrainian, Bulgarian, Slovene, Latvian, Lithuanian, Persian, Uzbek, and Azeri. Some knowledge of Armenian and Georgian.

University Service—Campus

- 2011—2012 UC Davis Media Board (Academic Federation representative)
- 2011—2012 LAUC-D Committee on Appointments, Promotions, and Advancement (CAPA) (Chair)
- 2010—2011 LAUC-D Committee on Appointments, Promotions, and Advancement (CAPA) (Vice-Chair/Chair-Elect)
- 2010—2011 LAUC-D Past Chair
- 2009—2010 LAUC-D Chair

Siegel LAUC Statewide Research Grant Application

2008—2009 LAUC-D Professional Issues Committee (ex-officio)
2008—2009 LAUC-D Nominations and Elections Committee (ex-officio)
2008—2009 LAUC-D Vice-Chair/Chair-Elect
2007—2009 Library Web Editorial Board
2007—2008 LAUC-D Nominations and Elections Committee
2006—2007 LAUC-D Program Committee Chair
2005—2006 LAUC-D Program Committee Vice-Chair/Chair-Elect
2005—present Library OPAC Group (OPAG)
2005—present Library Copyright and Scholarly Communications Committee

University Service—Systemwide

2004—present Member of the following UC Bibliographer Groups: Business/Economics, Calmideast, Eurobibs, Ethnic Studies, Linguistics (currently chair)
2005—2006 CDL ERMI Task Force
2006—present CDL Resource Liaison, Sage
2006—2007 Next-Generation Melvyl Non-Roman Task Force
2007—present CDL Resource Liaison, Brill
2009—2010 Next-Generation Technical Services Task Force on Commonly-Held Materials in Non-Roman Languages
2010 Heads of Technical Services (HOTS) Task Force on Non-Roman Backlogs

Professional Memberships

American Library Association/Association of College and Research Libraries
Middle Eastern Librarians Association
German Studies Association
American Association for the Advancement of Slavic Studies (past)
American Literary Translators' Association (past)

Courses Taught

Linguistics 5 Language and Linguistics
Linguistics 55 American Languages

LAUC Grant Application Part Six: Timetable for Completion

(Travel in Spring 2013)

Day 1: Arrival in Belgrade

Day 2-3: National Library

Day 4: University of Belgrade Library

Day 5: Department of Viticulture, University of Belgrade

Day 6: Travel to Novi Sad

Day 7: University of Novi Sad, Department of Viticulture

Day 8: Travel to Zagreb

Day 9-10: National University Library

Day 11: Travel to Ljubljana

Day 12: National Library

Day 13: University of Ljubljana, Department of Viticulture

Day 14: Travel to Belgrade, Departure

Preliminary working bibliography of unique or unattested citations to be included in final report. Final report will include summary of resources and citations located and identified. Final travel report to be prepared at close of FT 2012-2013. Final bibliography to be completed 2013-2014.

Librarians Association of the University of California

SUPPLEMENTAL BUDGET INFORMATION

This Sheet Must Accompany the Grant Application

PER DIEM

Please indicate the source of the per diem rates used in the application

- a. Federal Government
- b. University
- c. Other: **Airbnb.com, Numbeo.com**
- d. Other _____

Location	Rate	Source
1. Beograd	\$60/day	Airbnb.com, numbeo.com
2. Novi Sad	\$60/day	Airbnb.com, numbeo.com
3. Zagreb	\$60/day	Airbnb.com, numbeo.com
4. Ljubljana	\$60/day	Airbnb.com, numbeo.com

Total: \$60/day (average lodging and meals) x 14 = \$840

TRAVEL

Please indicate the source of the travel information used in the application

- a. Federal Government
- b. University
- c. Internet Search: **Kayak.com, Serbian Rail, www.gspns.rs, www.raileurope.com**
- d. Travel Agency
- e. Other _____

Location	Type	Amount	Rate	Source
1. SFO-Belgrade	Airfare	\$550	one-way	(Kayak)
2. Belgrade-Novı Sad	Train	\$5	one-way	(Serbian Rail)
3. Novi Sad-Zagreb	Bus	\$30	one-way	(gspns.rs)
4. Zagreb-Ljubljana	Train	\$30	one-way	(raileurope)
5. Ljubljana-Belgrade	Train	\$35	one-way	(Serbian Rail)
6. Belgrade-SFO	Airfare	\$550	one-way	(Kayak)

Total: \$1200 (Total travel, lodging, meals: \$1200 + \$840 = \$2040)